ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܘܬ ܐܦܝܕܝܘܪܠ Epidural Information

The Royal Women's Hospital Fact Sheet / www.thewomens.org.au

ܡܘܕܝ ܝܠܗ ܐܦܝܕܝܘܪܠ؟

ܐܦܝܕܝܘܪܠ ܚܕܐ ܣܡܐ (ܡܫܚܐ) ܕܡܗܕܡܢܐ ܝܠܗ ܕܒܐ ܦܬܐ ܡܣܝܒܐ ܠܗܘܢ ܓܪܡܐ ܕܥܡܘܕܐ ܕܚܨܐ، ܘܡܒܛܠܬܗ ܒܝܠܗ ܗܘ ܡܚܒܪܢܘܬܐ ܕܓܢܒܐ (ܢܝܪܘܢܐ) ܒܝܕܥܬܐ ܕܝܠܕܘܬܐ. ܒܕ ܐܬܝܐ ܘܡܠܘܐ ܡܗܘܪܢܐ ܡܢ ܦܠܚܐ، ܕܒܐ ܦܝܫ ܝܕܥܐ ܡܫܟܪܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ (epidural catheter)، ܒܐ ܦܝܫ ܡܘܗܒܐ ܓܘ ܓܪܡܐ ܕܥܡܘܕܐ ܕܚܨܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܐ ܦܝܫ ܝܕܥܐ ܒܚܘܪܫܐ ܕܪܘܚܐ ܐܬܝܐ ܠܡܫܟܠܘܢܘܬܐ ܒܐܝܕܐ ܕܠܗ ܓܢܒܐ ܕܥܡܘܕܐ ܕܚܨܐ. ܐܗܐ ܒܐ ܡܢܝܚ ܡܟܐܒܐ ܡܢ ܒܐܝܕܐ ܠܬܚܬ ܡܗܟܕܐ ܕܝܠܘܕܐ.

ܡܘܕܝ ܝܢܐ ܝܘܬܪܢܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ؟

- ܝܠܟܐ ܕܪܚܡܬܘܢ ܒܝܫܩܐ ܕܝܠܐ ܝܢܐ ܒܐܝܕܐ (ܠܐ ܝܢܐ ܡܡܬܟܢܐ).
- ܐܢ ܡܥܝܩܝܬܘܢ ܠܝܠܕܘܬܐ ܒܚܘܪܫܐ ܕܡܠܟܝܐ ܝܢ ܕܢܘܪܡܘܬܐ (ܥܡܠܢܐ) ܡܢܪܡܐ، ܣܡܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ ܒܐ ܦܬܐ ܥܢܕܐܝܬ ܡܘܦܝܣܐ. ܐܢ ܣܡܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ ܦܠܚܐ ܝܠܗ ܛܒܐ، ܡܢܐ ܥܡܠܢܐ ܕܦܬܐ ܡܥܘܪܢܐ ܒܘܬ ܓܠܝܐ.
- ܐܝܟ ܕܐܬܝܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ ܦܝܫܐ ܝܠܗ ܡܘܗܒܐ ܒܬܘܩܐ، ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܦܥܝܫܝ ܠܡܗܝܡܢܐ ܓܘܢܐ ܒܝܫܐ ܕܢܘܪܡܘܬܐ ܡܢܪܡܐ ܘܡܢ ܗܘܝܐ ܥܝܪܬܐ (ܪܥܝܫܐ) ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܗܟܕܐ ܕܝܠܘܕܬܘܢ.

ܒܘܪܟܐ ܡܣܘܪܝܐ ܝܢܐ:

- ܐܦܝܕܝܘܪܠܝܐ ܠܐ ܥܒܕܝ ܡܟܚܕܪܢܘܬܐ (ܚܠܪ) ܫܩܪܬܐ ܥܠ ܝܠܘܕܟܘܢ
- ܐܦܝܕܝܘܪܠܝܐ ܠܐ ܡܘܝܕܝ ܠܗ ܡܥܝܩܘܬܟܘܢ ܠܥܡܠܢܐ ܡܢܪܡܐ ܥܪܝܩܐ
- ܐܦܝܕܝܘܪܠܝܐ ܒܘܬ ܛܒܐ ܝܢܐ ܡܢ ܒܟܪܐ (ܗܟܝܐ) ܝܢ ܣܡܬܐ ܗܘ ܡܚܒܪܢܘܬܐ ܕܓܢܒܐ (ܢܝܪܘܢܐ) ܒܝܕܥܬܐ ܕܝܠܕܘܬܐ ܘܡܗܟܕܐ.

ܡܘܪܬܐ ܠ 30 ܥܡ ܚܠ 100 ܝܬܐ، ܕܓܐ ܗܘܝܠܗܘܢ ܝܠܘܕܐ ܥܡ ܝܗܘ ܚܪܝܬܐ ܡܠܟܬܐ ܕܝܬܐ Royal Women's Hospital، ܒܐ ܦܪܥܝ ܕܗܘܢܐ ܠܗܘܢ ܐܦܝܕܝܘܪܠ.

ܡܘܕܝ ܝܫܩܐ ܒܐ ܐܬܐ ܡܢ ܡܦܠܚܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ؟

- ܝܠܟܐ ܕܗܘܝܐ ܪܡܐ ܕܕܡܟܘܢ (ܚܠܦ ܦܪܚܪ)، ܕܝܕ ܗܘܝܐ ܝܠܐ (ܦܬܚ) ܕܪܚܡܬܘܢ ܐܚܘܪܐ ܝܢ ܠܬܘܢ ܝܗܒܠܐ. ܐܣܝܐ ܝܕ ܢܣܢܣܠܗ ܪܡܐ ܕܕܡܟܘܢ ܚܠܚܡܐ ܒܕ ܒܕ ܐܦܝܕܝܘܪܠ ܐܘܬܘܢ ܒܠܗ.
- ܐܒܥܫܐ ܝܠܗ ܕܦܫܬܘܢ ܥܡ ܗܡܘܒܐ ܒܗܘܢ ܕܝܠܟܐ ܬܘܬܘܢ ܪܟܒ ܢܡܘܪܐ ܘܗܒܝܐ.
- ܝܠܟܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ ܬܡܠܐ ܠܗ ܪܟܒܐ ܝܢ ܪܓܠܐ (ܒܝܬܐ) ܕܐܘܪܚܐ ܠܚܒܕܪܐ ܕܡܝܐ (ܫܢܪܐ). ܝܠܟܐ ܕܡܥܝܩܝ ܠܡܦܠܘܣܐ ܒܕ ܡܫܟܪܐ، ܕܒܝܠܗ ܒܕ ܐܬܝܐ ܗܘ ܦܠܓܐ ܕܓܘܪܐ ܡܢܗ ܡܗܝܡܢܐ (ܒܪܐ ܓܘܪܐ).
- ܝܠܟܐ ܕܪܚܡܬܘܢ ܪܘܪܒܐ، ܝܢ ܢܡܣܘܝܐ ܝܢ ܒܣܘܚܐ.
- ܝܠܟܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ ܠܐ ܗܘܝܐ ܢܘܦܠܝ ܡܟܐܒܐ ܐܡܝܕܐܬܐ (ܬܡܝܠ) ܡܢ ܒܐܝܕܐ. ܐܢ ܗܘܐ ܐܝܡܠܝ ܒܐܝܕܐ، ܝܠܟܐ ܕܐܗܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܡܦܝܣ ܒܡܫܘܬܐ ܒܘܬ ܙܘܪܐ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܐܝܢܐ ܫܕܪܡܐ ܓܘܪܐ ܝܠܟܐ ܕܗܘܝܐ ܐܒܥܫܐ ܦܠܓܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ ܘܡܥܕܪܢܐ ܡܦܠܚܬܗ ܒܬܘܩܐ.
- ܬܪܘܕܐ ܡܢ ܚܕܐ ܝܬܐ ܥܡ 100 ܝܬܐ ܝܕ ܗܘܝܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܕܪܝܫܐ ܫܠܝܢܐ ܒܝܫܐ ܕܢܘܡܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܦܠܚܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ. ܐܗܐ ܡܪܢܐ ܕܪܝܫܐ ܒܐ ܐܬܐ ܠܕܪܡܘܢܐ.

ܡܘܕܝ ܐܢܐ ܦܘܪܢܣܢܐ (ܣܘܟܢܘܬܐ) ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ؟

- ܚܕܐ ܐܦܝܕܝܘܪܠ ܝܠܟܐ ܕܒܐܪܟܐ ܝܠܗ ܗܘܐ ܒܝܫܐ ܗܘܢܐ ܝܠܟܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܪܝܟܐ ܕܝܒܟܘܢ ܗܘܝܐ ܒܘܬ ܒܪܒܐ، ܘܝܠܟܐ ܕܡܘܝܕܟܐ ܡܥܝܩܘܬܐ ܗܘ ܡܦܠܚܐ ܕܡܠܟܝܐ ܠܗܘܢܐ ܒܡܗܟܕܐ ܕܝܠܘܕܬܘܢ.

ܝܫܩܐ	ܚܠܚܡܐ ܒܐ ܗܘܝܐ؟	
ܪܟܝܢܐ ܥܡ ܪܡܐ ܕܕܡܐ (ܚܠܦ ܦܪܚܪ)	ܥܢܕܐܝܬ	1 ܥܡ 20
ܡܥܝܩܘܬܐ ܠܚܡܝܘܬܐ ܙܘܪܐ ܕܡܗܝܡܢܐ	ܥܢܕܐܝܬ	1 ܥܡ 8
ܡܪܢܐ ܕܪܝܫܐ	ܠܐ ܥܢܕܐܝܬ	1 ܥܡ 100
ܣܘܪܕܐ ܠܓܢܒܐ	ܪܐܒܐ ܬܪܘܕܐ	ܬܪܘܕܐ ܡܢ 1 ܥܡ 13,000
ܚܘܠܫܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ\ ܚܘܠܫܐ ܕܝܠܟܐ ܕܡܘܫܐ (ܡܝܢܢܓܝܛܝܣ)	ܪܐܒܐ ܬܪܘܕܐ	1 ܥܡ 50,000
ܡܚܝܠܘܬ ܕܡܐ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ	ܪܐܒܐ ܬܪܘܕܐ	1 ܥܡ 170,000
ܦܪܥܐ ܠܐ ܡܚܝܪܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ	ܪܐܒܐ ܬܪܘܕܐ	1 ܥܡ 100,000
ܝܓܢܬܐ ܝܥܢܐ ܝܣܝܪܐ ܒܚܠܘܬܐ	ܒܡ ܪܐܒܐ ܬܪܘܕܐ	1 ܥܡ 250,000

ܪܐܒ ܒܐ ܦܬܐ ܐܦܝܕܝܘܪܠ ܡܘܟܝܪܬܐ ܠܗܘܢ ܦܝܪܐ؟

ܒܕ ܐܗܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܝܕ ܡܫܒܠܐ ܐܦܝܕܝܘܪܠ ܠܗܘܢ ܦܝܪܐ، ܘܐܗܐ ܚܘܝܠܐ ܒܐ ܡܫܪܝ ܡܘܪܬܐ ܠ 20 ܕܩܝܩܐ.

ܒܕ ܡܥܝܦܬܐ (ܕܪܦ) ܝܕ ܦܝܫ ܡܘܗܒܐ ܥܡ ܐܝܪܐ ܝܢ ܕܪܥܢܐ.

ܐܣܝܐ ܝܕ ܗܝܪܣ ܠܟܘܢ ܒܐܝܟ ܬܘܦܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ ܦܬܐ ܝܠܗ ܡܘܗܒܐ ܠܗܘܢ ܦܝܪܐ - ܝܢ ܒܕ ܓܥܝܐ ܥܠ ܪܓܠܐ، ܝܢ ܒܕ ܝܬܒܐ.

ܡܪܒܝܢܐ ܒܪܒܪܐ ܝܕ ܦܝܫ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܕܚܨܐ ܠܡܪܓܘܫܗ (ܡܘܢܝܛܘܪ) ܝܠܕܐ.

ܡܗܝܡܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܝܕ ܦܝܫ ܡܥܘܦܐ ܠܗܘܢ ܚܨܐ. ܐܗܐ ܝܕ ܬܝܗ ܗܘ ܫܕܪܡܐ ܕܩܦܐ. ܝܕ ܪܚܡܬܘܢ ܚܕܐ ܪܟܢܐ ܫܪܝܫܐ ܥܡ ܚܨܐ ܒܝܕܥܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦܝܕܝܘܪܠ ܦܬܐ ܝܠܗ ܡܘܟܝܪܬܐ. ܪܐܒܐ ܐܒܥܫܐ ܝܠܗ ܕܫܡܝܬܘܢ ܚܠܚܠܢܝܐ ܝܠܘܬܐ (ܠܐ ܓܘܓܘܬ) ܒܕ ܐܗܐ ܡܥܕܝ ܦܬܐ ܝܠܗ ܥܡܝܪܐ ܗܪܓܐ ܕܓܢܒܐ ܕܠܗ ܝܝܟܠܐ ܕܚܨܐ ܠܐ ܦܝܫ ܡܣܘܪܝܐ.

Please direct correspondence to
Acute Pain Service
Anaesthetic Department
Royal Women's Hospital
Locked Bag 300
Parkville VIC 3052

(03) 8345 2389

References

Pain relief during childbirth, The Royal Australian and New Zealand College of Obstetricians and Gynaecologists, Australian society of Anaesthetists, Edition 1, 14 Dec 2006.

Pain relief in Labour, Obstetric Anaesthetists' Association, 3rd Edition, January 2008.

Epidural Information Card, Obstetric Anaesthetists' Association, January 2008 Macintyre PE, et al, APM:SE Working Group of the Australian and New Zealand College of Anaesthetists and Faculty of Pain Medicine (2010), *Acute Pain Management: Scientific Evidence* (3rd edition), ANZCA & FPM, Melbourne.

ܟܝܕܬܐ ܐܝܟ ܕܦܣܩܬܐ ܕܐܦܝܕܘܪܐܠ ܦܬܝܐ ܝܠܗ ܡܘܟܝܕܬܐ، ܒܠܚܘܕ ܕܪܓܠܐ ܟܝܢ ܟܘܦܫܐ (ܢܝܪܘܐ) ܒܪܬܝܢܐ ܠܗ ܫܪܝܐ ܘܠܗ ܡܗܡܝܐ. ܝܢ ܡܗܕܝܢ ܐܘܐ ܩܐ ܚܕ ܪܩܩܐ ܘܝܢ ܠܟܠܗ ܘܟܐ ܠܝܢ ܚܕ ܣܘܪܓܠܐ.

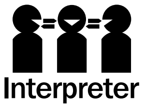
ܣܦܝܐ ܝܢ ܩܝܬܐ ܟܡܝܠܐ ܡܢܗ ܫܪܝܐ ܘܦܣܩܬܐ ܝܢ ܦܝܢ ܡܡܝܠܐ ܟܬܘܦܗ ܕܪܐ ܦܠܝܗ.

ܐܝܟ ܕܦܬܝܚܬܐ ܦܬܝܐ ܝܠܗ ܡܟܘܦܓܐ ܠܠܗ ܢܟܘܬܐ، ܝܢ ܐܡܟܠܐ ܡܘܪܬܐ ܠ 20 ܢܡܝܩܐ ܗܠ ܕܓܪܐ ܦܠܫܐ.

ܟܘܦܕܐ ܘܡܟܘܟܢܝܐ

ܢܡܘܡܟ ܢܝܢ ܐܗܢܝܢ ܡܗܕܝܠܬܐ ܒܚܝܒܘܬܐ ܢܝ ܢܡ ܡܘܠܕܝܬܐ (ܡܫܝܢ)، ܘܐܢܒ ܝܢ ܡܕܝܘܒ ܕܢܡܘܡܟ ܢܡ ܐܗܢܐ ܡܟܝܢܬܐ.

ܐܦ ܘܝ ܡܟܗܕܗ ܕܡܗܕܝܟܘܬܐ ܕܣܘܠܡܬܐ ܕܢܝܫܐ Women's Health Information Centre (WHIC) ܡܝܐ ܕܢܘܝܠܝܢ ܡܗܕܝܟܘܬܐ ܘܢܡܘܡ ܢܡܝܢ ܟܘܗ ܡܟܘܟܢܬܝܢ. ܡܕܒ ܩܐ ܡܟܗܕܗ ܢܠ ܡܠܝܘܦܗ ܡܟܢܬܐ 3045 8345 (03) ܝܢ ܡܣܝܕ ܠܡܢܝܬܐ ܕ WHIC ܕܟܦܝܠܐ ܝܠܗ ܢܠ ܡܝܕܢܕܐ (ܡܟܡܐ) ܢܕܟܢܐ ܡܘܪܬܐ ܠܡܕܬܐ ܕܠܡܕܡܐ ܕܝܢܗ ܟܕܝܘܐ ܡܠܟܢܐ ܕܢܝܫܐ Royal Women's Hospital.



ܐܝܬܠܝܢ ܙܕܩܐ (ܢܡܘܬܐ) ܕܗܘܐ ܠܝܢ ܚܕ ܡܬܪܓܡܢܐ. ܒܝܕܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܡܗܡܝܢܐ ܣܢܐ ܬܠܐ ܢܠܝܢ ܘܡܠܬܟ ܡܝܢܘܟ ܕܢܡܘܡܟ ܢܡ ܝܠܡܢܐ ܕܝܟܝܐ ܘܡܕܝܘܒ ܚܕ ܡܬܪܓܡܢܐ ܩܐܠܝܢ.

ܟܠܐ ܡܗܕܝܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܘܐ ܡܪܦܘܬܐ ܚܕܐܬܐ ܣܠܐ ܟܝܕܬܐ ܕܟܬܝܒܐ.

Disclaimer The Royal Women's Hospital does not accept any liability to any person for the information or advice (or use of such information or advice) which is provided in this fact sheet or incorporated into it by reference. We provide this information on the understanding that all persons accessing it take responsibility for assessing its relevance and accuracy. Women are encouraged to discuss their health needs with a health practitioner. If you have concerns about your health, you should seek advice from your health care provider or if you require urgent care you should go to the nearest hospital Emergency Department. © The Royal Women's Hospital, November 2011